


The 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER

Magazine

My Honey 



Tokaido Beer ↓



GOLDEN
WEEK
SPECIAL

ゴールデンウィークスペシャル

Zushi Film
Fest



Noge /
Daidogei



Frühlings Fest



Garden Necklace
Yokohama 2019

ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT

スタッフ募集

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE


YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 6

to 登良屋
ra
ya

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 5

English Speaking Attorney
In Kawasaki City
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz https://sumikawa.net/
TEL: 044-276-8773
Member of the Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU
TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Yokohama - where homes have a heart

YOKOHAMA RENT
ENGLISH-PROFICIENT STAFF

URL: HTTP://YESC.CO.JP/



YAMADA REAL ESTATE
SERVICE CO. LTD
Tel: 045-313-1011
Mobile: 080-5468-8753
e-mail: tomoya@yesc.co.jp
有限会社エスク
〒220-0041 横浜市西区戸部本町11-5

WORK FACTORY YOKOHAMA OPEN!
コーワーキングスペース
WORKFACTORY.STRIKINGLY.COM

GOLD'S GYM
IN BASHAMICHI

YOKOHAMA'S TOP GYM

OPEN
24 HOURS*
YOKOHAMA, NAKA-KU
BENTENDORI, 4-67-1
BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F

045-212-0606

* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.
The following day the gym will open at 10:00.
The gym is closed every second Friday.
The previous day closes at 23:00,
and will open the following day at 10:00.



MAP 4

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN
EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!
2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com



Bashamichi Taproom

JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.

045-264-4961
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT
**LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY
Homepage: www.bairdbeer.com
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com



MAP 9

Café Elliott Avenue
 Beautiful espresso
 from Seattle
 YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku
 045-664-5757
 11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP 8

Expert care from a friendly,
 internationally trained,
 English-speaking
 dentist

**Nakamaru
 Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
 Mamebun Bldg 3F (above HAC)
 045-664-4618
 www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified

MAP 7

045
 Yokohama Canvas Bag

www.045usmc.com/

横濱帆布靴

Produced by
 U. S. M. Corporation

Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori
 Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

Made in Nippon

MAP 18

Yokohama Bayside Dental Clinic
 横浜ベイサイドデンタルクリニック
 General & Implant Dentistry

English-speaking
 dentist & staff

We accept Japanese national
 & private health insurance

Address: 〒221-0052 #107
 Yokohama Portside Reina
 5-1 Sakae-cho, Kanagawa-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa-ken

Hours: (Mon.~Fri.) 9:30~13:30 / 15:00~19:30
 (Saturdays) 9:00~12:30 / 13:30~17:00
 Closed: Sunday, national holidays

Phone: (Eng.) 045-620-2617 (J) 045-620-2318

April 2019

とうとう春がやってきましたね!春になるとどこかホッとした気分になるのはなぜでしょう?のんびりと日向ぼっこをしながら、そんな思いを巡らせてみてくださいね。今月末からとても長い休暇が始まります。今年のゴールデンウィークは実に10連休という、記憶にある限り最長期間ではないでしょうか。でも、だからといってみんなが喜んでいるわけではないので、そういった人達の気持ちにも寄り添いましょう(例えば子どもの世話のこと等)。それでもこの期間のほとんどは、皆さんが休みの日にやりたいこと……そう、リラックスしたり自分にご褒美をあげたりしながら過ごせると良いですね。どのように過ごされる予定でしょうか?皆さんが本誌の記事からいくつかアイデアを得てくださることを期待しています。楽しんでくださいね!

Spring is finally here! Why is it that spring somehow seems to bring a sense of relief? We'll let you ponder that as you lounge in the sunshine. You'll get quite an extended opportunity for leisure time starting from the end of this month. This year's Golden Week holiday, which extends a whopping ten days, is the longest we can remember. Not everyone is happy about the length. We can sympathize (childcare issues), but we hope that you're at least able to spend most of the time doing what holidays are for: unwinding and rewarding yourself. How do you plan to use it? We hope the Seaside can provide you with a few ideas... Enjoy!

Ry Beville, Publisher
 発行人 ライ・ベヴィル

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com

For advertisement and other inquiries email:
 広告掲載やその他のお問い合わせ:
info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

- www.facebook.com/SeasiderMagazine
- [@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)
- [@yokohamaseasider](https://www.instagram.com/yokohamaseasider)

Cover Photos: 横浜赤レンガ倉庫 Copyright (c) ZUSHI BEACH FILM FESTIVAL All Rights Reserved. Noge Daidogei ガーデンネックレス 横浜実行委員会 (Photo taken 2 years ago)	Design Meg Ishihara Matthew Gammon	株式会社 Bright Wave Media 231-0063 Yokohama, Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1 Noge Hana/Hana 2F (Appointments only) Copyright 2019
Publisher Bright Wave Media, Inc.	Brian Kowalczyk Matthew Gammon Meg Ishihara Mari Yamagami Angela M. Quinter	

The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ(石油系溶剤0%)など印刷材料と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO₂全てをカーボンオフセット(組込)した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。



「永真遊郭」
EISHIN RED LIGHT DISTRICT

Text and photos by Hisao Saito

俺の住んでいる町はかつて遊郭だった。

俺で四代ここに住んでいる。

この桜は不思議と咲くのが早く、散るのも早い。

まるでここが遊郭だったことを「忘れないで」と小さな声でささやいているようだ。

The part of town in which I now live used to be a red light district. I am the fourth generation of my family to call this place home. One unusual aspect of my neighborhood is that the cherry blossoms bloom exceptionally early. The petals drop from the trees sooner, too. It's almost as if the trees are telling us not to forget the dubious origins of this area with a whisper.





MAP
1

DARK ROOM INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com



Photos: 株式会社 チッタ エンタテインメント

La Cittadella, Kawasaki
 [Date] May 1~5 [Hours] 11:00~21:00
 [Admission] Free entry
www.lacittadella.co.jp/lp/haisai

GWはぜひお近くの沖縄へ！JR川崎駅前商業施設ラ・チッタデッラで開催される第16回『はいさいFESTA』は、吞んで食べて歌って踊っての大沖縄文化祭だ。新旧の沖縄ソングや民謡、三線など沖縄のアーティストによる音楽祭やの野外ライブのほか、グルメは「沖縄そば」など定番から幻のブランド肉「伊江牛」といった初出店の希少メニューまで勢ぞろい。また、チッタ施設内でも沖縄旅行が当たる大抽選会など、楽しい企画が満載だ。

If you were unable to book a flight to Okinawa during this Golden Week period, don't worry—La Cittadella, an entertainment complex near JR Kawasaki Station, is holding an Okinawan cultural festival featuring dancing, live music, and traditional sanshin performances. Organizers will serve island cuisine, including Okinawan soba and a special treat of le beef. Sure Kawasaki isn't island paradise, but having some of that paradise delivered right to your doorstep is the next best thing!

第44回 野毛大道芸
 44th Noge Daidogei

MAP 20

Noge area
 [Date] April 27 ~ 28
 [Hours] 11:00 ~16:30
 [Admission] Free
nogedaidogei.com



夜になると仕事を終えたサラリーマン達で活況を呈する野毛。だが、野毛には他にも歴史や文化、レジャーなど様々な顔がある。そんな町で昭和61年からずっと続く野毛大道芸は、今でこそ全国で行われるようになった大道芸イベントのバイオニアだ。およそ40近い個人やグループのパフォーマーが出演し、パントマイムやジャグリング、アクロバットにマジック等々、多種多様で見ごたえあるパフォーマンスを披露してくれる。

Noge has long been a popular nightlife district for workers of all types unwinding after a day at the office. But the neighborhood is also one full of history and culture. Since 1986, the Daidogei street performers festival has mesmerized throngs of spectators with feats of human dexterity and a good dose of comedy. About 40 different individual and group acts will entertain with pantomime, juggling, acrobatics and magic performances.

第67回やごはまパレード
 The 67th Yokohama Parade

Chinatown/ Kannai /Yamashita Park
 [Date] May 3
 [Hours] 10:45~14:30
 [Admission] free entry
www.yokohama-cci.com



Photo: 横浜創英

戦後、一日も早く横浜を復興させることを目的に始まった同パレードも今年で67回目。横浜市の花である「バラ」、その色ごとの花言葉をテーマに、66グループ約3,500名が参加して演技や演奏を披露。今年で6回目となる「ヨコハマカワイパレード」では、横浜や各地のご当地アイドルと、日本が世界に誇るアニメやゲームなどをテーマに仮装した約200名が参加してパレードを盛り上げる。

This year marks the 67th anniversary of the Yokohama Parade, which initially began as an effort to revitalize Yokohama after the war. With the city's signature flower, the rose, as the theme of the parade, 66 groups of an estimated 3500 people will march through the streets of Yokohama. Additionally, the 6th Yokohama Kawaii Parade, which features performances by local idol groups and dancers dressed up as Japanese anime/game characters, will be held simultaneously.

OTHER EVENTS

三溪園
 Sankei Garden
 045-621-0634
www.sankeien.or.jp
 Adults ¥700 / Children/Seniors over 65 with Hamatomo Card ¥200
 ■ さくらそう展
 Primrose exhibition
 4/17~4/23 9:00~17:00

■ 新緑の古建築公開-春草庵・聴秋閣
 Historic buildings open to public
 4/27~5/6 9:00~17:00

横浜赤レンガ倉庫
 Yokohama Red Brick Warehouse
 045-211-1515
www.yokohama-akarenga.jp
 ■ アフリカンフェスティバルよこはま2019

African Festival Yokohama 2019
 4/5~4/7 11:00~19:00 (last day ~17:00), Free
 ■ 台湾祭
 Taiwan Festival
 4/11~4/14

氷川丸
 NYK Hikawamaru
 045-641-4362
www.nyk.com/rekishi/
 ■ 『日本郵船氷川丸』竣工89周年記念イベント

Hikawamaru 89th Anniversary Event
 4/20 10:00~17:00 (last entry 16:30), Free

放送ライブラリー
 Broadcast Library
 045-222-2828
www.bpcj.or.jp
 ■ テレビ朝日 デザインの仕事展
 Tv Asahi Works of Design Exhibition
 ~4/7 10:00~17:00 (closed)



画像提供: 横浜赤レンガ倉庫

横浜フリューリングス フェスト



Yokohama Frühlings Fest

Akarenga

[Dates] Apr 26~May 6

[Hours] 10:30~21:00 (food/drinks last order 20:30
4/26 15:00~21:00)

[Admission] free entry

www.yokohama-akarenga.jp

今年は大人も楽しめるKIDS PARKが新設され、8種類ものアトラクションに生演奏のステージ、野外シアターなどイベントが盛りだくさん。そしてもう一つ、ドイツといえばビール。なんと日本初上陸で今回のイベント限定ビールもあり、それ目当てに訪れるのも悪くないだろう。シェアしやすいランチBOXなどフードメニューも充実しているので、ベンチや芝生の上でスペシャルなビール片手に、家族や仲間同士でピクニック気分を味わうのもこだ。

The Frühlings Fest is a German beer fest celebrating the arrival of spring. Running the length of 2019's extra-long Golden Week, Yokohama's annual version is sure to be lively. Of course, there will be beer of all sizes and varieties to put you in the celebratory mood, but it's not only about beer. Food stands will be selling boxed lunches with a menu perfect for a family picnic out on the lawn. New this year is a kid's park featuring rides and activities for parents to keep the little ones entertained. There is also a space for live performances and an outdoor, seaside theater for the amusement of all.



Photos: ガーデンネックレス横浜実行委員会

ガーデンネックレス横浜 2019

Yokohama Garden Necklace

Multiple venues

[Date] ~ June 2 (Satoyama Garden until 5/6)

[Hours] 9:30~16:30 (Satoyama Garden)

[Admission] Free entry

gardennecklace.city.yokohama.lg.jp

横浜市が市民や企業と連携して展開するこの企画、花や緑で街が美しく彩られ、楽しい散歩コースを演出してくれている。「みなとエリア」ではみなとみらいの4月の桜、洒落たオープンカフェが並ぶ日本大通りの約4万球のチューリップ、港の見える丘公園の5月のバラ……と、同エリア内各地で時期に応じて美しい花々に出会える。また、もう一つのエリア「里山ガーデン」では5月6日まで「里山ガーデンフェスタ」と称して、広大な敷地内で色鮮やかな大花壇や菜の花畑などが楽しめる。

This much-anticipated event, organized by Yokohama City in collaboration with local residents and companies, brings a true feeling of spring to Yokohama. In April Minatomirai's cherry blossoms should be in peak color. The chic cafes of Nihon Odori will be greeted by a parade of 40,000 tulips lining the street. May will bring roses of all sorts to the gardens of Minato-no-Mieru Oka Park, which overlooks the harbor. Satoyama Garden and other venues in the city will also be showing off a fireworks of flowers as part of the event. Be sure to stop by each location and enjoy the blooming flowers throughout the season.



Mondays), free

アースプラザ

Earth Plaza

045-896-2121

www.earthplaza.jp

■ ~カンボジアの現代アンネ〜
ボンナレットさんの講演会「19歳の小学生」

~Modern Anne Frank of Cambodia~ lecture by Ms.Ponnalet "Earth Plaza: 19-year-old Elementary

Student"

4/13 14:00~15:30 (open 13:30), Free

大さん橋

Osanbashi

045-211-2304

osanbashi.jp

■ LOVE HAWAII Collection

2019 in YOKOHAMA

4/20, 4/21 10:00~18:30, Free

ヨコハマ大道芸

Yokohama Street Performers Festival

045-662-0931

daidogei.jp

(different from Noge Daidogei!)

Venues

横浜駅東口 Yokohama Stn.

East Exit

11:30~18:0 (21日 ~17:00)

みなとみらい21 Minato Mirai21

11:30~18:00 (21日 ~17:00)

石川商店街アイキャナルストリート

Ishikawacho I-canal Street

11:30~17:30

イセザキ・モール Isezakicho

Mall 11:30~17:30

4/20, 4/21 check website for further details

For more event listings visit us online at:
www.yokohamaseasider.com

「Meet the Collection —アートと人と、美術館」
Meet the Collection

Credits:

1. 今津景《Repatriation》2015年 油彩、カンヴァス 227.3×486.0cm 作家蔵 ©Kei Imazu / Courtesy of ANOMALY, Tokyo Photo by Keizo Kioku
2. 田中敦子《作品 67E》1967年 エナメル、カンヴァス 162.5×131.0cm 横浜美術館蔵 © Kanayama Akira and Tanaka Atsuko Association



1. 今津景《Repatriation》2015年



2. 田中敦子《作品 67E》1967年

Yokohama Museum of Art

MAP
21

[Dates] Apr 13~ June 23 **[Hours]** 10:00~18:00 (admission ~17:30) Fri. & Sat. ~20:00 (admission ~19:30)
Closed Thursdays (except 5/2) and 5/7 (Tue.)

[Admission] Adults ¥1100 / Univ & HS ¥700 / JHS ¥500 / children under 12 free
Seniors (65+) ¥1000 (ID required. Only available at ticket counter in the museum)

yokohama.art.museum

1989年、つまり平成時代の幕開けと共に開館した横浜美術館では、今年、開館30周年を記念した特別展「Meet the Collection —アートと人と、美術館」が開催される。奇しくも期間中に平成が終わり、新たな元号で新たな時代が始まろうとする時代の節目とも重なる。構成は大きく分けて「LIFE: 生命のいとなみ」と「WORLD: 世界のかたち」の2部、全部で7章から成り、絵画、彫刻、版画、写真、映像、工芸など、同美術館所蔵の1万2千点を超えるコレクションから300点余の作品が展示される。また、4人のアーティスト、束芋、浅井裕介、今津景、菅木志雄をゲストに招き、彼らの貴重な作品も併せて展示することで、同館のコレクションに新たな視点をもたらしている。

Meet the Collection commemorates an important milestone for Yokohama Museum of Art. Opened in 1989, the first year of the Heisei era, the museum will celebrate its 30th anniversary this year with this special exhibition, during which the Heisei era will come to a close and a new age will begin. Consisting of two main parts, “Life” and “World”, and divided into a total of seven sections, the exhibition boasts over 300 works of art which include paintings, sculptures, prints, photographs, videos, and crafts, all drawn from the museum’s collection of over 12,000 items. Additionally, four artists—Tabaimo, Yusuke Asai, Kei Imazu, Kishio Suga—have been invited to contribute their valuable pieces to this exhibition.



・作家名:阿部千鶴・作品タイトル:薄紅の風

阿部千鶴展 ～スリズィエの丘～

f.e.i art gallery

[Dates] Apr 16~26 **[Hours]** 10:00~19:00 (last day ~17:00)

[Admission] Free entry

www.f-e-i.jp

阿部千鶴の素晴らしい作品の数々は、幽玄で女性的な雰囲気、温かみのある鮮やかな色彩と柔らかい線で描いたものが多い。と同時に、その軽やかなタッチや人物描写の中には強さや活力も備わっている。上の作品では少女の幸せそうな表情、そして彼女を取り囲む自然が、確かに現実根ざしている情景でありながらどこかノスタルジックに描かれ、それでいて魔法のような不思議な世界観をもにじませている。

「ある時は日傘をさし、ある時は月光の中緩やかに時を過ごす。花に囲まれ、どこか夢の中にいるかのような少女の様子を水彩で描きました」と阿部。本展では花に囲まれた少女というテーマで、色彩豊かな美しい水彩画作品が展示される予定。年齢を問わず楽しめる作品展だ。

Chizuru Abe's impressive body of work consists largely of warm, vivid colors and soft lines, which exhibit an ethereal, feminine quality. Yet, at the same time, there's strength and vigor in her light brush strokes and the expression of her characters. In the artwork above, the peaceful look on the girl's face, and the natural surroundings, depict a somewhat nostalgic scene that's grounded in reality, but also exudes a sense of magic and wonder.

"Some days she'll use a parasol, but other days she'll soak in the moonlight and watch time pass her by. I wanted to create a dreamlike scene centered on a girl surrounded by flowers using watercolor paint," explains Abe. The upcoming exhibition will display a variety of watercolor paintings with the running theme of a girl amid flowers as described by Abe. It will be an exhibit which audiences of all ages can enjoy.

Art Listings

GENERAL ART

神奈川県立歴史博物館 Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History

045-201-0926
<http://ch.kanagawa-museum.jp>

■ 特別展「横浜開港160年 横浜浮世絵」

Yokohama Port Opening 160th Anniversary: Yokohama Ukiyoe
4/27~5/26, 5/30~6/23

9:30~17:00 (last entry 16:30)
(closed Mondays except 4/29, 5/6)

¥700 / students ¥500 / over 65 ¥200 / HS ¥100 / under JHS & with disabilities Free

横浜開港資料館 Yokohama Archives of History

045-201-2100
www.kaikou.city.yokohama.jp

■ 浮世絵でめぐる横浜の名所

Yokohama's Famous Spots Through Ukiyo-e

~4/21 (closed Mondays)
9:30~17:00 (last entry 16:30)

¥200 / under JHS ¥100

平塚市美術館 Hiratsuka Museum of Art

0463-35-2111
www.city.hiratsuka.kanagawa.jp/art-muse

■ 土田泰子展 (Hiroko Tsuchida Exhibition) 導 ~ Where's a Will, There's a Way

~4/7 9:30~17:00 (last entry 16:30) closed Mondays

¥200 / Students ¥100 / under ELM & over 65 & with disabilities Free

そごう美術館 Sogo Museum of Art

045-465-5515
www.sogo-seibu.jp/common/museum

■ 高野山金剛峯寺 襖絵完成記念 千住 博展—日本の美を極め、世界の美を拓く—

Commemorating the completion of Fusuma Paintings for Kongobuji Temple Koyasan, Senju Hiroshi; Exploring Japan's Beauty, World-leading beauty
~4/14 10:00~20:00 (last entry 19:30)

Adults ¥1300 / Students ¥800 / under JHS Free

■ サンダーソンアーカイブ ウィリアム・モリスと英国の壁紙展—美しい生活をもとめて—

Morris & Co. and The Art of Wallpaper from The Sanderson Archive
4/20~6/2 10:00~20:00 (last entry 19:30) *4/26~5/5 until 20:30
Adults ¥1300 / Students ¥800 / under JHS Free

日本郵船歴史博物館 NYK Maritime Museum

045-211-1923
www.nyk.com/rekishi/

■ 開館25周年記念企画展「生々流転〜日本郵船歴史博物館の歩み〜

25th Anniversary Exhibition: Kiki-Tenryu ~Days of NYK Maritime Museum~

~7/7 10:00~17:00 (last entry 16:30) (closed Mondays)

¥400 / JHS&HS&over 65 ¥250 / under ELM & with disabilities Free

大佛次郎記念館 Osaragi Jiro Memorial Museum

045-622-5002
osaragi.yafjp.org

■ 大和和紀『ヨコハマ物語』×大佛次郎の横浜

Yamato Waki "Yokohama Monogatari" × Osaragi Jiro's Yokohama

4/3~9/8 10:00~17:30 (last entry 17:00)

¥200 / under JHS Free

THEATRE

Cinema Jack & Betty Naka-ku Wakaba-cho 3-51 www.jackandbetty.net

045-243-9800
(this is just a selection of showings)

■ 芳华 Youth
4/12~

■ アガサ・クリスティー ねじれた家

Crooked House
4/19~

■ 希望の灯り
In den Gangen
4/27~

For more event listings visit us online at:
www.yokohamaseasider.com



NOBUO YAGI

Motion Blue MAP
22

[Date] Apr 25 open 18:00 / start 19:30

[Admission] General: ¥4,000 Box seating: ¥16,000 (4 people max)

www.motionblue.co.jp

実に8年ぶりとなる13Souls のワンマンライブ! ニューシングル『el amor eterno』と自身のレーベルGood Times Recordsの立ち上げというWリリースパーティーが、ここモーションブルーで開催される。メンバーは山内洋介(gt)、MAKO-T(pf、key)、福森康(dr)のオリジナルメンバーに加え、浪速が生んだソウルマン、グルーヴ系ベーシストの土本浩司が参加。そしてさらに、スペシャルゲストに松田優作主演『探偵物語』やドラマ『北の国から』など日本を代表する名作のテーマ演奏を手掛け、今や日本の音楽シーンになくてはならない存在のブルースハープ奏者・八木のぶおを迎えてのステージが、この日実現する。13souls流、ソウル、ファンク、ラテンなど、多彩なメロディとグルーヴ、そして渾身のパフォーマンスで赤レンガが熱く燃える!

It's been 8 years since 13 Souls performed live as the sole act. Their performance is a dual celebration of their release of the new single "el amor eterno" and the creation of their own private record label Good Times Records. The original trio of band members, Yosuke Yamauchi (guitar), MAKO-T (keyboards), and Yasushi Fukumori (drums) will be joined by soulful bassist Koji Domoto. There will also be a special guest appearance by legendary blues harpist Nobuo Yagi, who contributed music to the movie Detective Story and the drama Kita no Kuni Kara. Get ready to be treated to a night of spirited performances of soul, funk, Latin and jazz tunes.

Music Listings

POPULAR MUSIC

Motion Blue

045-226-1919

www.motionblue.co.jp

■ ウィリアムス浩子 with 佐藤浩 -DUO

Williams Hiroko with Satoh Hiroshi DUO

4/3, 4/4 OPEN 18:00 / START 19:30
¥4500

■ Joshua Young Live in Yokohama
4/6 OPEN 17:00 / START 18:30
¥4500

■ BROAD6 tour 2019 ~Dream & Magic Acapella Orchestra~
4/20, 4/21 ① OPEN 15:15 / START 16:30 ② OPEN 18:15 / START 19:30
¥7000

■ ANDREA MOTIS QUINTET
-Do Outro Lado Do Azul-
4/28 ① OPEN 15:15 / START

16:30 ② OPEN 18:15 / START 19:30
¥7000

Thumbs Up

045-312-2278

<http://stovesyokohama.com>

■ YOKOHAMA JUG BAND FESTIVAL Vol.18

4/13 13:00~
ADV ¥2500 / DOOR ¥3000

■ NIGHT FLEA MARKET
4/17 18:00~

神奈川芸術劇場

Kanagawa Arts Theatre

045-633-6500

www.kaat.jp

■ 劇団四季『パリのアメリカ人』
Shiki Theatre Company "An American in Paris"

~5/31 check website for times
S ¥11880 / A ¥8640 / B ¥6480 / C ¥3240

■ 春のめざめ

Spring Awakening

4/13~4/29 check website for

吉田町アート&JAZZフェスティバル

YOSHIDAMACHI ART & JAZZ

Yoshidamachi

[Dates] April 27~28 11:00~17:30

(雨天中止 / cancelled if inclement weather)

[Admission] free
artandjazz.main.jp

MAR
23



関内と桜木町をつなぐ、小さいながら活気溢れる吉田町がアートとジャズのお祭りを開催。ジャズのライブ演奏に町はいつもにもまして自由で明るくエネルギー溢るムードが漂い、気分も自然とハイテンションに。オリジナル作品限定のハンドメイド・クラフトのアート市や、誰でも参加できるアートワークショップ、骨董マーケットなど、幅広いジャンルの個性溢れるお店を覗いて回れば、思わぬ掘り出し物やユニークな作品・グッズと出会ったり、はたまた新たな趣味や才能の発見に繋がるかも!? この2日間は川の向こう側でも「野毛大道芸」が開催されるので、どうぞなら両方訪れて普段めったに見られないパフォーマンスやアート作品、そしてジャズのお祭りに興じよう。

The small but lively area of Yoshidamachi, adjacent to Kannai, sure knows how to have a good time. It will be holding its ever popular art and jazz event at the end of April. This street party is full of energy with upbeat jazz setting the tone. There will be original handicrafts for sale, art workshops, and an antique market. Who knows, you may discover a hidden treasure or even a new talent. During the second day of the event, just across the river, the Noge Daidogei street performers festival will take place, allowing you an unlimited amount of entertainment in close walking distance.



times
¥6500 / U24 ¥3250 / Under HS
¥1000 / over 65 ¥6000
■ 小金沢健人展『Naked
Theatre -裸の劇場-』
Takehito Koganezawa: Naked
Theatre
4/14~5/6 10:00~18:00 (last
entry 17:30)

CLASSICAL MUSIC

みなとみらいホール
Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh
045-682-2000

■ アルゼンチン・タンゴ コンサ
ート ~世界のタンゴ~ Vol.29
Argentina Tango Concert
~World's Tango~ Vol.29
4/18 13:30

¥5400
■ 石田泰尚 ヴァイオリンリサイ
タル2019
Yasunao Ishida Violin Recital
2019
4/19 13:30
¥3500
■ FILM BRASS IV
4/28 19:00
¥3000 / students ¥2000

神奈川県民ホール
Kanagawa Kenmin Hall

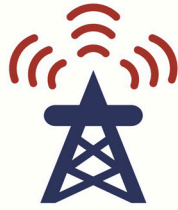
045-662-5901
www.kanagawa-kenminhall.
com
■ 神奈川フィル「アメリカ」
Kanagawa Philharmonic
Orchestra: America
4/20 OPEN 14:20 / START 15:00
S ¥6000 / A ¥4500 / B ¥3000
(seniors 10%off)

For more event listings visit us online at
www.yokohamaseasider.com



LEGEND

- Police Box
- Info Booth



アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

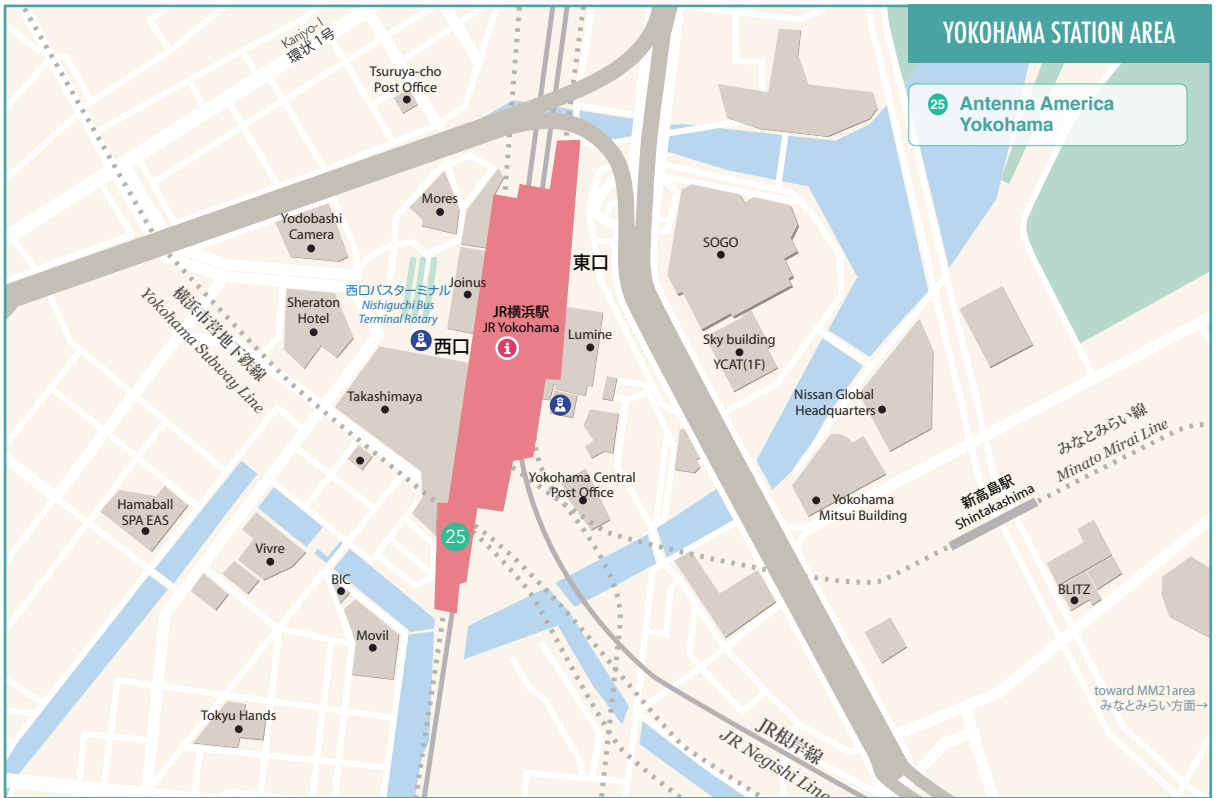
Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Antenna America [D-3]
- 3 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 4 Gold's Gym [C-4]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 Sparta [D-3]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Café Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 Synchronicity [D-3]
- 13 Yokohama Brewery [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Kinpira [D-3]
- 17 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 18 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 19 Akarenga [B-5]
- 20 Noge [D-3]
- 21 Yokohama Museum of Art [B-2]
- 22 Motion Blue [B-5]
- 23 Yoshidamachi [D-3]
- 24 My Honey Yokohama [E-7]





Yokohama WALKING & JOGGING MAP

Highlights

- Interest-specific model walking courses
- Recommended jogging routes of various distances
- Suggestions for cafes and dining options

Download it here



Or pick up a copy at the at the Tourist Information Centers at Yokohama, Shin-Yokohama or Sakuragicho Stations

Detailed maps in English!



For more information about Yokohama in English visit
www.yokohamajapan.com

KT&K JAPANESE
 Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

横浜の歴史とともに60年・・・
ありあけ横濱 **ハルバ** **ARIAKE HARBOUR**

横浜の海に浮かぶ船をイメージした贅沢なマロンケーキ

Rich elegant marron cakes inspired by ships sailing the waters of Yokohama Harbour.

ARIAKE MAIN STORE
 231-0021 Yokohama, Naka-ku Nihonodori 36
 Hours 10:00-20:00(L.O 19:00)
 TEL 0120-005-436
www.ariakeharbour.com



MAP 15

Beer Gaku 横濱ビア柿
 ビール発祥の地、横濱のあられ
横濱ビア柿
www.minoya-arare.com
 柿美濃屋あられ製造本舗

APOLLO company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am
 045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE
KINPIRA KITCHEN
 045-231-6877
 OPEN TUESDAY TO SUNDAY
 LUNCH | 2:00-15:00 (L.O 13:00)
 DINNER | 7:00-24:00 (L.O 23:00)

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS
 NAKA-KU NOGECCHO 2-77-1

MAP 16

SAKE TODAY
 THE WORLD'S FIRST ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

www.sake-today.com/orders

MAP 17

Be Fresh 2018 **30**
 横浜国際教育学院は創立30周年

YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE

Learn Japanese in Yokohama!

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031
 TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657
 EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

MAP 17

GOLDEN WEEK FILM FESTIVALS

ZUSHI FILM FEST

Zushi Beach [Date] Apr 26~May 6 [Hours] open 11:00~ (4/27 15:00~),
movie starts 19:00~ [Admission] general ¥1500, HS ¥1000 JHS & under free
(Zushi residents ¥500. Identification card required)
www.zushifilm.com

Photos: Copyright (c) ZUSHI BEACH FILM FESTIVAL. All Rights Reserved.



MOVIE LISTING

「ネバーエンディング・ストーリー」
Neverending Story
1985年 Directed by:
ウォルフガング・ペーターゼン
Wolfgang Peterson

「ブエナ・ビスタ・ソシアル・クラブ ア
ディオス」
**Buena Vista Social Club:
Adios**
2018年 Directed by:
ルーシー・ウォーカー Lucy Walker
Ex. Producer:
ヴィム・ヴェンダース Wim Wenders

「黒猫白猫」
Black Cat, White Cat
1998年 Directed by:
エミール・クリトリツァ
Emir Kusturica

「父を探して」
Boy and the World
2016年 Directed by:
アレ・アブレウ
Alê Abreu

Sound System
2017年
Directed by: Seb Carayol &
Katie Callan

Play with the Earth
2019年
Directed by:
志津野 雷 Rai Shizuno
Edited by: 瀬木 暁 Akira Seki

今年のゴールデンウィークは逗子海岸映画祭でキックオフ！
潮風と海岸に打ち寄せる波の音に癒されながら、大きなスクリーンで好きなインディーズ映画を鑑賞しよう。といってもこの映画祭、他にもコンサート、ワークショップ、バザー、ヨガ……様々なイベントが盛り込まれ、自然の中で五感を使う体験の場でもある。映画鑑賞だけではもったいない。映画祭丸ごと味わいつくそう！

Kick off your Golden Week vacation at Zushi Beach Film Festival, where you can watch your favorite indie films on the big screen while enjoying the ocean breeze and the soothing sound of waves washing ashore. Complemented by musical gigs, various workshops, a bazaar and yoga sessions, the festival is more than just a celebration of film.

YOKOHAMA SEASIDE CINEMA

画像提供:横浜赤レンガ倉庫

Akarenga [Date] May 1~5 [Hours] 19:00~
[Admission] Free entry
www.yokohama-akarenga.jp

MAP
19

上映作品:4月上旬発表(1日1作品 計5作品上映予定)
Movie listing to be announced by mid-April



美

しいみなどみらいをバックに、海のそばの野外シアターでまったりと寛いで映画鑑賞とは、なんという贅沢だろう。映画が好きな人にとって、赤レンガ倉庫に出現するシーサイドシネマは、行かなければきっと後悔するスペシャルな体験ができるはず。ぜひリラックスして美味しい食事や飲み物を楽しみながら映画鑑賞を。ゴールデンウィークも終わりに近づく頃、友人や家族との素敵な思い出づくりや、充実した時間を過ごすにはまたとない良い機会だ。

There's nothing like lounging and watching a film on the silver screen portside in the open air with the beautiful Minatomirai skyline as the backdrop. For film buffs and frequent moviegoers, Seaside Cinema at Akarenga is sure to be a unique and special experience which you won't want to miss. Sit back, relax and enjoy delicious food and drink while watching films. This is a great opportunity to create some fond memories and spend quality time with friends and family during the Golden Week period.

Tomei Wines



**WHOLESALE
RETAIL
WINE CLUB
EVENTS
TASTING ROOM**

© 2012 Yow

NOW OPEN

**THE WAREHOUSE
TASTING ROOM**

FRIDAY NIGHTS 7PM - 11PM

3-14 YOSHIDAMACHI, YOKOHAMA, 2F ARIA BLD.

MAP 3

横浜ビール



**Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY**

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

MAP 13

シンクロニシティー
SYNCHRONICITY



**Naka-ku Hanasaki-cho 1-21
Nakamura Bldg 1F
Tel: 045-315-2532**

find us on
facebook

MAP 12

**その美味さ、
冷蔵管理の
おかげかも。**



Antenna America
American Craft Beer Bottle Shop & Tasting Room

MAP 2
MAP 25

園内店 Kannai 円内駅北口から徒歩5分
横浜店 Yokohama 横浜駅グロイナス地下1階
品川店 Shingawa 品川駅アトレ品川3階

オンラインオーダーも承ります。

アンテナアメリカ 検索



Beauty
AND
Healthy
WITH
My Honey

MY HONEY YOKOHAMA



Naka-ku, Motomachi 3-145



中区元町3丁目145

Hours: 10:30~18:00

Tel: 045-323-9394

www.myhoneyjapan.com



春真っ盛り、ちょっぴりヘルシーな生活を始めるにはちょうど良い時季。といっても、必ずしも「甘いものを諦めない」ということではない。砂糖の代わりにもなる素晴らしい食品で、そのヘルシーさや医薬的な効果などから近年人気が高まっているハチミツ。マイハニーはこの3月に元町にオープンしたばかりのカフェ兼生ハチミツ専門店だ。ここでは、高品質の花蜜の生産に関して他国に比べ厳しい規定を設けているハンガリー原産のオーガニックハチミツを販売している。ここ以外にも国内に2店舗あるマイハニーだが、横浜のショップは元町のヘアサロン「テラスグレース」とタイアップしているところがユニークな点だ。カフェでハニーラテ(¥600)を買って、ヘアサロンで生ハチミツスパ&トリートメントを受けながらハニーラテをすすめる……そんな贅沢なひと時を楽しむことができる。加えて、ピーナッツハニーやハニーショコラ、ハニーショコラサンド(いずれもアカシア

ハニー本来の甘味のみ)などの食品類以外に、ヘアサロンオーナーが大好きで個人的にも使っているというビューティプロダクトでもマイハニーは知られており、それも相まってこのようなユニークなパートナーシップが実現したというわけだ。

元町のメインストリートから脇道に入ったNavy045というカフェを通り過ぎ、もう少し行った先にこの愛らしい小さなお店は佇んでいる。キラキラした照明が天井からぶら下がり、壁や窓には風変わりなイラストや文字が描かれているので見逃すことはない。カフェを過ぎるとそこがテラスグレース。美しい白い建物で、緑に囲まれた可愛らしいポーチが入口だ。本誌スタッフはハニーショコラサンド(3個入り¥1490)にトライ。甘味はハチミツのみでつけられ、グルテンフリー、乳製品も一切使われていない。一口頬張ったとたん、濃厚なチョコレートと甘い蜜が口中に広がる。ほろ苦いカカオのフレーバーを

邪魔しない、ほのかな甘さが絶妙。個別に美しく包装されており、友人や家族へのプレゼントにも最適だし、食物アレルギーのある人にも喜ばれそう。 「テラスグレース」は関内や野毛辺りのレストランやカフェとのコラボで、今後様々なイベントを催したいと考えている。目下成長中のこのマイハニーブランドは、美味しいスイーツをヘルシーに食べたいという人達の間でも評判になっており、日本にはまだ少ない、純粋なオーガニック製品に対する意識をますます高めることにもなりそう。



Now that spring is in full swing, it's a good time to kick off a healthier lifestyle—but that doesn't necessarily mean you need to give up on sweets. Honey is a great substitute for sugar, and is rising in popularity recently for its health and medicinal benefits. *My Honey*, a cafe/honey store which opened in Motomachi this past March, sells organic honey from Hungary, where there are strict regulations for producing high-quality nectar compared to other countries. There are two other *My Honey* stores in Japan, but the branch in Yokohama is unique as it has ties with local Motomachi hair salon, *Terrace Grace*. Customers can buy a honey latte (¥600) from the cafe and enjoy it at the salon while getting a luxurious honey hair spa treatment. Besides food products, such

as honeyed nuts and chocolate/peanut butter spreads (all naturally sweetened with acacia honey), *My Honey* is known for its beauty products. The salon owner loves and uses them personally, and that eventually led to this unique partnership.

Located past the cafe *Navy 045* in the heart of Motomachi, this charming little store is hard to miss with its twinkling lights hanging from the ceiling, whimsical illustrations and typography which decorate the walls and windows. Just past the cafe is *Terrace Grace*, a beautiful white building with a dainty porch surrounded by greenery. We tried their Honey Chocolat Sandwich (¥1490 for a 3-pack), which is naturally sweetened with honey, gluten-free and

contains no eggs or dairy. The moment you bite into it, you'll taste the sweet nectar infused in the thick chocolate spread—it's a subtle sweetness that doesn't overpower the bitter flavor of cacao. Beautifully wrapped and individually packaged, this is a great gift for friends and family and a delightful treat for those with food allergies. *Terrace Grace* is looking to collaborate with restaurants/cafes in the Kannai and Noge area for various events in the future. The growing *My Honey* brand is creating a lot of buzz for its healthy approach to delicious sweets, and is likely to raise more awareness for pure, organic products, which are still scarce in the Japanese market.





東海道



TOKAIDO BEER

**Kawasaki-juku Brewery
東海道BEER 川崎工場**

Kawasaki Kawasaki-ku Honcho 1-4-1 Honcho Coppo 1F
川崎市川崎区本町1丁目4-1本町コーポ1階

Hours: Weekdays 17:30~23:00 / Closed Tues. Weekend/Holidays 12:00~23:00
Tel: 0044-272-3639 Web: tokaido.beer

川

崎にある東海道ビールは、全てにおいて職人のなせる技といった雰囲気漂うブルーパブだ。

そう、ビールそのものからデザインの細かい部分への配慮に至るまで、全てがそういう雰囲気なのだ。店の正面には複雑に彫られたトンボとイチョウのモチーフ。ガラスの壁を挟んで店内のバーカウンターと向き合うのは光沢のある醸造設備。反対側の壁には川崎の街並みを写したお洒落な壁画。カウンターの上からは、切子硝子のペンダントライトがまた粋な雰囲気を添えている。



オーナーの岩澤克政の一家は曾祖父の代の1894年から、隣接する建物で岩田屋株式会社という建築事務所を運営している。岩澤の幼少時代、この界隈は活気ある商店街だったが、この20~30年ほどの間に徐々にマンションに取って代わられてしまい、岩澤はどうすればかつての活気を取り戻すことができるだろうかとずっと考えていた。今のバーができる以前、この土地は建築事務所の倉庫や駐車場として使われていたのだが、彼はもっと良い活用法を模索していた。地元の人たちが楽しめる場所を創りたいと思っていたからだ。

江戸時代(1603年~1868年)、この辺りは江戸(現在の東京)と京都を結ぶ東海道沿いの宿場町で川崎宿として知られており、旅人をもてなす宿や施設が数多く建ち並んでいた。また、この土地周辺には麦畑が広がっていたことから、岩澤は麦をテーマにすることを思いつく。そこから、ブルーパブをここに造ることと東海道という名前がピッタリとはまるのでは、とひらめいたのである。

だが、コンセプトはあるものの、醸造に関して岩澤は全くの素人。そこでプロのブルワー探しからスタートした。横浜生まれの田上達史との出会いは、ある不運がきっかけだった。同氏は川崎で風上麦酒製造というマイクロブルワリーを立ち上げていたが、交通事故で大けがを負ったことから長時間の作業ができなくなり、ブルワリーを閉めざるを得なくなったのだ。その話を聞いた岩澤は彼を探し出し、仕事をオ

ファー。だが、魅力的なオリジナルのレシピを造るコツを身に付けているがゆえに、田上には他からも誘いがあつた。それでも岩澤は本人にとって最も望ましい条件を提示。そして、そのポジションに就いたことで田上は地元に残ることができた。

そして2018年11月、ブルーパブがオープン。田上は現在4種のビールのスタンダードラインナップ(S, 280ml, ¥650 / M, 385ml, ¥850)を提供している。言うまでもなく、1つは「麦の出会い」という名の小麦ビールで、コリアンダーとオレンジビールの香りで楽しませてくれる。「薄紅の口実」は、普段あまりビールを飲まない弊社スタッフでもすっかり気に入っていたビール。こちらははっきりとしたストロベリー風味のアンバーエールだ。その他の2種は「1623」という名(この年に川崎宿が出来たことに由来)のIPA、そして興味深いポーター「黒い弛緩」はハーブとスパイスの強い個性を放つビールだ。ビールに合うおつまみも、厚切りベーコン(¥600)や2種のソーセージ(¥650)、きゅうりのビール漬(¥450)、炭焼き燻製ミックスナッツ(¥350)、炭焼き燻製レーズン(¥300)など、いろいろと用意されている。

東海道ビールを訪れる客の多くはクラフトビールにあまり馴染みがないので、知識がない人でも心配する必要は全くない。田上がいろいろと手ほどきしてくれるだろう。お店の場所はJRまたは京急川崎駅から徒歩10分弱。店内禁煙につき、ビールのアロマが存分に楽しめる。



Everything about the Tokaido Beer brewpub in Kawasaki has an artisanal feel, from the beers to the attention to detail in its design. The brewpub facade is an intricately carved motif of dragonflies and ginko leaves. The interior bar counter directly faces the shiny brewing equipment behind a wall of glass. On the opposing wall is an attractive mural of the Kawasaki cityscape. The handcrafted glass lighting that hangs above the counter adds a touch of class and ambiance.

Owner Katsumasa Iwasawa's family has run the architectural firm Iwataya Co., Ltd. in the building next door since 1894—the year his great grandfather started the business. In his childhood the neighborhood had been a lively shopping district, but over the last few decades shops were slowly replaced by apartment buildings. For quite some time Iwasawa had been thinking about how he could bring back some of that liveliness. His company had previously used the property where the bar now is for storage and parking, but he wanted to put it to better use—he wanted to create a place that locals could enjoy.

Back in the Edo period (1603-1868) the area was a stop on the Tokaido route that ran from Edo (now Tokyo) to

Kyoto. Kawasaki-juku, as it was known, was full of inns and establishments to service travelers. It was also surrounded by fields of wheat. Using the theme of wheat as inspiration, Iwasawa eventually came up with the idea of making a brewpub and the name Tokaido seemed the perfect fit.

Iwasawa had his concept, but didn't know anything about brewing and began looking for a professional brewer. It was a bit of misfortune that led him to Yokohama native Satoshi Tanoue. Tanoue had started a microbrewery

he did have other suitors. But Iwasawa offered him the most desirable situation and the position also allowed him to stay local.

The brewpub opened in November of 2018. Tanoue currently offers a standard lineup of four beers (S, 280ml, ¥650 / M, 385ml, ¥850). Of course, one is a wheat beer called Mugi no Deal. It has an aroma of coriander and orange peel. One of our staff who doesn't usually drink beer thoroughly enjoyed the Usubeni no Kojitsu, an amber ale with a noticeable strawberry flavor. The other

two beers are an IPA named 1623 (the year Kawasaki-juku was established) and an interesting porter, Kuroishikan, with a prominence of herbs and spices. The bar also has a variety of snacks to go with your beers, such as thick cut bacon (¥600), a two-sausage plate (¥650), cucumbers pickled in beer (¥450), smoked nuts (¥350) and smoked raisins (¥300).

Many of the clientele at Tokaido Beer are new to craft beer, so have no worries if you aren't knowledgeable. Tanoue will provide guidance. The bar is less than 10 minutes walking from either JR or Keikyu Kawasaki stations. It's a smoke-free environment allowing you to enjoy the aromas of the beers.



in Kawasaki called Kazakami Beer, but was seriously injured in a traffic accident and couldn't work for an extended period of time. He was forced to give up on his brewery. Iwasawa had heard his story and sought him out to offer him a job. Due to Tanoue's knack for making fascinating original recipes,





By Yosuke Katsuchi (Green owner)

エルビスサンド ELVIS SANDWICH

食パン	2枚
ピーナッツバター	適量
バナナ	1本(スライス)
ベーコンスライス	4枚
ハチミツ	適量
バター	適量
bread	2 slices
peanut butter	to taste
banana	1 (sliced)
bacon	4 slices
honey	to taste
butter	to taste

1. 食パンを2枚用意し、それぞれの片面にピーナツバターを塗ります。
2. フライパンにバターを入れてバナナとベーコンをソテーし、片方のパンのピーナツバターの上に乗せます。(バナナは軽くでいいので、先に取り出してパンへ。ベーコンは脂を落とすように焼きます。フライパンに残ったベーコンの脂はそのまま使うので洗わないでOK)
3. 2のパンにハチミツを軽くかけて、もう一枚のパンでサンドします。
4. 2で使ったフライパンを弱火で温め、サンドウィッチの外側両面をこんがり焼いていきます。(ベーコンの脂が足りなければ、バターを足してください。)
5. 両面が香ばしく焼けたら、半分にカットしてお皿に盛って完成!

1. Spread peanut butter on one side of each slice of bread.
2. Saute banana and bacon in butter then lay them on the peanut butter-coated bread. The banana only needs light frying, so remove it first. (the bacon fat will be used later so don't clean the pan yet!)
3. Spread honey on both slices and make a sandwich.
4. In the oily frying pan, cook both sides of the sandwich on low heat. (add butter if there isn't enough bacon fat)
5. Remove when both sides are lightly browned. Cut in half and arrange on a plate.

WHAT IS PB+J?

PB&J、アメリカの食文化はこれなしでは語れないと言っても過言ではない食べ物の一つ。ピーナツバター&ジェリーサンドウィッチを略してPB&J。アメリカでは老若男女が好きな食べ物で、誰もが子供の頃から口にしていて、いわゆるソウルフード的な存在。毎年4月2日はPB&Jの日と決められているほどです。その歴史は100年くらいで、1900年代初頭から普及し始めたようです。PB&Jに使うのはピーナツバターと決まっていて、ピーナツクリームでは駄目です。甘みがなく少し塩気があるものを使うのがスタンダードです。ジェリーは日本で言うところのジャムで、イチゴジャム、グレープ(ブドウ)ジャム、ブルーベリージャムなど自分好みのジャムを合わせてOK。個人的には甘みと一緒に程よい酸味のあるものが好きですね。アメリカの子供達には甘いグレープジャムが人気ようです。

作り方は簡単です。食パンを2枚用意したら、1枚にピーナツバター、もう1枚に好みのジャムを塗り、塗ってある側を内側にして合わせたら完成!これだけです。パンを焼いても美味しいですよ。栄養面では高カロリーで脂肪も多めのイメージですが、ピーナツバターに含まれる脂肪は身体に良い不飽和脂肪酸が多く含まれているので、実は健康的な脂肪を簡単に摂取できるのです。朝の忙しい時間にパッと作れて、1日をスタートするエネルギーを補給できるサンドウィッチ。お弁当にもいいですよ。ただし、くれぐれも食べ過ぎにはご注意ください……

Americans probably can't imagine life without PB&J—the classic peanut butter and jelly sandwich. All seem to adore it, from kids to seniors who have been eating it since they were little. The history of the sandwich goes back to the early 1900s. There's even a National PB&J Day on April 2.

Using real peanut butter is a must! Most use something salty instead of sweet. Peanut cream, commonly found in Japan, is not an acceptable substitute. The choice of jelly or jam—strawberry, grape, blueberry, etc—is a matter of personal taste. I prefer one with a little sourness to complement the sweetness. Sweet grape jelly seems to be the most popular with American kids.

Making PB&J is simple. Spread peanut butter on one slice of bread and your favorite jam on the other, then press the slices together. Toasting the bread first is also a fine option. Though the sandwich has a high-calorie image, peanut butter contains unsaturated fats which actually have health benefits. Because it can be made so quickly, PB&J is a simple breakfast for those with little time in the morning. You can even prepare one quickly for lunch. I know I said peanut butter can be nutritious, but be sure not to eat too many!

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine
in a Friendly Atmosphere

**NOW
HIRING!**
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP
10

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASH AMICHI

MAP
11

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

Sat, Sun, & Holidays
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

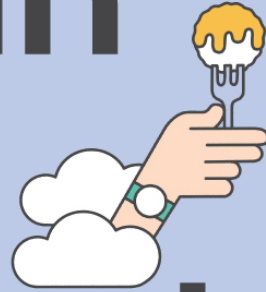
www.greenyokohama.com



10TH ANNIVERSARY



Belgian Beer Weekend



5.9 ^T_H_U — 5.12 ^S_U_N

Yokohama
Yamashita Park

THU. 16:00 - 21:00 / FRI. SAT. SUN. 11:00 - 21:00
(last order 30min before closing time)



Day tickets: 3,200 JPY
(original Belgian Beer Weekend 2019 glass, 11 beer/food tokens)

Presale tickets: ~~3,200 JPY~~ ▶ 2,950 JPY
(original Belgian Beer Weekend 2019 glass, 11 beer/food tokens)

Presale tickets can be conveniently purchased online at www.belgianbeerweekend.jp
or at the FamiPort multimedia terminals in FamilyMart stores!



Hibiya Park

6.27 ^T_H_U — 7.7 ^S_U_N

Roppongi Hills Arena

9.11 ^W_E_D — 9.16 ^M_O_N

Minimum legal drinking age: 20 years



www.belgianbeerweekend.jp